

[Texte]

[Interprétation]

[Texte]

[Texte]

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Yes.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Oui.

The Vice-Chairman: Now, as a typical example—without time to offer a legal opinion here—if I were to say . . .

Le vice-président: Maintenant prenons un exemple typique—nous n'avons pas le temps de recourir aux lumières d'un avocat—si nous disions . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Of course you will not charge me for it.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Bien sûr, vous ne poursuivrez pas à ce sujet.

The Vice-Chairman: No. If I were to say of you that you accepted bribes as a member, now that is clearly libellous. That is clearly libellous. But if I were to call you some very uncouth and, shall we say, obscene . . .

Le vice-président: Non. Si je vous disais que vous avez accepté à titre de député des pots de vin, voilà vraiment une accusation diffamatoire. Mais si je vous accusais d'être obscène . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Like you have.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Comme vous l'avez été.

The Vice-Chairman: No, hardly, hardly.

Le vice-président: Non, non à peine.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): I withdraw.

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Je retire mes paroles.

The Vice-Chairman: I may cast doubt on your parentage, but of a lady member of course I cannot cast any imputations as to her chastity. These are all in the niceties of the law of libel and slander. I heard one in the House the other day that was clearly libellous . . .

Le vice-président: Je pourrais jeter un doute sur vos parents, mais au sujet d'une femme qui serait député, je ne saurais laisser de doute quant à sa chasteté. Ce sont toutes là des subtilités de la loi sur le libelle et la diffamation. J'ai entendu une altercation l'autre jour en Chambre qui était nettement diffamatoire . . .

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): Why should these things not apply?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Pourquoi ces dispositions ne devraient-elles pas s'appliquer?

The Vice-Chairman: . . . where it was said—whether it was recorded I do not know—it may not have been recorded but the statement was clearly libellous where it was alleged of a man who occupies a function on a government agency—why keep in office a man who is guilty of criminal acts? Do you see the distinction? This becomes dangerous then as to libel. to call a man liar is not to slander him.

Le vice-président: . . . alors qu'on a dit—je ne saurais si ces paroles ont été enregistrées—on le dit d'un homme qui occupe un poste dans une agence gouvernementale—pourquoi garderait-on en fonction dans une agence gouvernementale une personne qui qui s'est rendue coupable d'actes criminels? Voyez-vous la distinction? Des paroles de ce genre deviennent dangereuses quant à leur aspect diffamatoire. Mais de traiter quelqu'un de menteur n'est pas diffamatoire.

Mr. Knowles (Winnipeg North Centre): But if the member is not prepared to try to prove that, should he have the protection that we now have?

M. Knowles (Winnipeg-Nord-Centre): Mais si un député n'est pas disposé à essayer de le démontrer, ne devrions-nous pas avoir la protection dont nous jouissons présentement?

The Vice-Chairman: On the other hand, without becoming an advocate for a position, the question is though that if you say something and there is an immediate writ issued or threat of writ issued, this is where members of parliament would become fettered in their discussion by the mere threat of issuing a writ in an action for, say, slander or even libel, because if it was recorded in *Hansard* and taken off in printing it becomes a libel. On the other hand, if it is also recorded on a television screen or film and published it it would also in my submission be deemed to be libel.

Le vice-président: D'un autre côté et sans essayer de militer en faveur d'une situation ou d'une autre, la question revient à dire que si vous dites quelque chose et qu'aussitôt on entreprend une action ou qu'on menace de le faire, c'est à ce moment que les députés du Parlement seraient empêchés dans leurs discussions par cette simple menace d'une action disons pour diffamation ou libelle, car si les paroles étaient enregistrées dans le *Hansard* et extraites par écrit, cela devient un libelle. Par contre, si c'est également enregistré sur un écran de télévision ou un film et publié, ce serait également à mon avis diffamatoire.